

Số ra ngày:06/2025

Bản Tin Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa

Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa Thành phố Higashiosaka phát hành (1 số/ tháng)

Tầng 16 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521

TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 □https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0.html



← Nếu bạn muốn nhận tin tức từ Trung tâm thông tin cộng sinh đa văn hóa qua email tại đây

Gửi giấy thông báo thuế thành phố, thuế tỉnh và thuế môi trường lâm nghiệp vào đầu tháng 6

市民税・府民税・森林環境税 6月上旬に納税通知書を発送

Chúng tôi sẽ gửi giấy thông báo nộp thuế thành phố, thuế tỉnh và thuế môi trường lâm nghiệp đầu tháng 6. Với những người bị khấu trừ thuế từ tiền lương, chúng tôi đã gửi thông báo quyết định số tiền thuế đến chỗ làm từ giữa tháng 5.

Nếu gặp khó khăn trong việc thanh toán vì lý do nào đó như thất nghiệp, hãy trao đổi với chúng tôi trước hạn thanh toán.

令和7年度市民税・府民税・森林環境税の納税通知書を6月上旬に発送します。給与から差引きしている方へは、税額決めていつうちしょがつちゅうじゅん きんむさき はっそう 決定通知書を5月中旬に勤務先へ発送しています。しつぎょう とくてい じゅう のうふ こんなん かた かなら のうきげん 失業など特定の事由により納付が困難な方は、必ず納期限までにご相談ください。

Nơi liên hệ: Về nội dung bị đánh thuế = ban thuế thị dân TEL 06-4309-3135 / FAX 06-4309-3809

Về nộp thuế = ban nộp thuế TEL 06-4309-3148 / FAX 06-4309-3808

問い合わせ先:課税内容について=市民税課/納付について=納税課

Hãy nhanh tay đăng ký thẻ My Number

マイナンバーカードの手続きはお早めに

◆Quầy đăng ký được lập tại tòa nhà chính của tòa thị chính và những địa điểm khác.

Có thể nhận thẻ My Number qua bưu điện ngày hôm sau. Để nhận qua bưu điện có một số yêu cầu nhất định. Ngoài ra, cần phải đặt lịch trước (trước một ngày trước ngày đăng ký (trừ ngày nghỉ lễ)). Truy cập trang web thành phố hoặc liên hệ với chúng tôi để biết thêm chi tiết.

Số điện thoại đặt chỗ trước: 06-4309-3163

◆Hãy sớm đi nhận thẻ My Number và gia hạn giấy chứng minh điện tử (cần hạn trước)

Phải đặt lịch trước 3 ngày để lấy giấy tờ và trước 2 ngày khi gia hạn giấy chứng minh điện tử (cả hai đều không tính ngày lễ).

*Đặt lịch qua cửa sổ làm việc tòa thị chính Asahimachi chỉ có thể thực hiện qua điện thoại.

Số điện thoại đặt lịch trước khi nhận hay gia hạn giấy chứng minh điện tử: 0570-066-605

◆Có thể sử dụng My Number như thẻ y tế để được trợ cấp chi phí y tế. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập trang web thành phố hoặc liên hệ với chúng tôi.

◆市役所本庁舎などで申請窓口を開設しています。後日郵送でマイナンバーカードを受け取ることができます。郵送での受取りには一定の要件があります。また、申請には予約が必要です(希望日の前日(祝・休日を除く)まで)。詳しくは市ウェブサイトをご覧ください。予約受付電話番号 06-4309-3163

◆マイナンバーカードの受取り・電子証明書書の更新はお早め(予約制)受取りの予約は来庁希望日の3日前まで、電子証明書書の更新でつつよやくらいちようきぼうびふつかまえしゅくきゅうじつ手続きの予約は来庁希望日の2日前です(いずれも祝・休日を除く)。

※旭町庁舎臨時窓口は電話でのみ予約可。受取り・電子証明書更新予約電話番号 0570-066-605

◆医療費助成の医療証として利用できます。詳しくは市ウェブサイトをご覧ください。

Nơi liên hệ: Phòng công dân để xin thẻ My Number TEL 06-4309-3163 / FAX 06-4309-3012

Giấy chứng nhận chăm sóc y tế cho phòng hỗ trợ y tế TEL 06-4309-3166 / FAX 06-4309-3805

問い合わせ先: マイナンバーカードについて=市民室/医療証について=医療助成課

Furigana sẽ được ghi vào sổ hộ khẩu. Thông báo xác nhận sẽ được gửi từ cuối tháng 7 đến đầu tháng 8

戸籍に振り仮名を記載 7月下旬~8月上旬に確認通知を送付

Do những sửa đổi đối với đạo luật đăng ký gia đình ..., furigana sẽ được ghi vào sổ hộ khẩu và được công chứng. Để ghi tên furigana vào sổ hộ khẩu, sau ngày 26 tháng 5, khi luật sửa đổi có hiệu lực, thành phố/thị trấn nơi đăng ký hộ khẩu sẽ gửi thông báo cách đọc furigana được ghi vào sổ hộ khẩu qua bưu điện.

Để biết thêm thông tin, hãy truy cập trang web thành phố.

戸籍法などの改正により、新たに氏名の振り仮名が戸籍に記載され、公証されることになります。戸籍に氏名の振り仮名を記載するため、改正法が施行される5月26日以降、本籍地の市町村から戸籍に記載する予定の氏名の振り仮名の通知を郵送します。詳しくは市ウェブサイトをご覧ください。

Nơi liên hệ: Phòng công dân TEL 06-4309-3162 / FAX 06-4309-3802

問い合わせ先: 市民課

Cảnh giác với mùa mưa, mùa bão và mưa lớn. Thu thập sớm thông tin và sơ tán

Hiện đang là mùa mưa và mùa bão, thời điểm cần cần giác những trận mưa lớn. Mưa lớn có thể gây ngập lụt và lở đất trên đường. Thu thập thông tin thời tiết sớm và sơ tán nếu cần thiết. Thông tin sơ tán sẽ được cung cấp qua email báo khẩn cấp, email thông tin phòng chống thiên tai thảm họa Osaka, trang web thành phố, đài phát thanh chống thiên tai thảm họa và phương tiện thông tin công cộng. Khi sơ tán đến nơi trú ẩn, hãy mang theo những vật dụng chuẩn bị dự phòng cho thiên tai thảm họa như nước, thực phẩm, vật dụng chống lạnh, thuốc kê đơn, pin dự phòng và đồ vật có giá trị nếu có thể.

梅雨期や台風期を迎え、大雨への警戒が必要な季節になりました。

おおあめ ふ どうろ かんすい どしやくず はつせい

た。大雨が降ると道路の冠水や土砂崩れが発生するおそれがあります。

はや きしようにうほう しゅうしめう ひつよう ひなん

ります。早めに気象情報を収集し、必要があれば避難しましょう。

ひなんじょうほう きんきゅうそくほう ぼうさいじょうほう

しょう。避難情報は、緊急速報メールやおおさか防災情報メ

し ぼうさいぎょうせいむせん こうほうしや し

ール、市ウェブサイト、防災行政無線、広報車などでお知らせ

ひなんしよ ひなん さい みず しよくりやう ぼうかん ぐ しょうやく

します。避難所へ避難する際は、水や食料、防寒具、処方薬、

きちょうひん さいがいようびちくひん かのう かぎ

モバイルバッテリー、貴重品などの災害用備蓄品を可能な限り

じ きん

持参してください。

Nếu có thể an toàn ở nhà, không nhất thiết phải đến nơi trú ẩn. Kiểm tra bản đồ nguy hiểm để xem khu vực ông bà ở có nguy cơ xảy ra thảm họa hay không, nếu có thể đảm bảo an toàn khi di chuyển lên tầng cao hơn, hãy sơ tán lên tầng hai của ngôi nhà. Hãy luôn dự trữ nước, thực phẩm, nhu yếu phẩm hàng ngày và thuốc.

じたく あんぜん かくほ ばあい かなら ひなんじょ い ひつよう
 自宅が安全が確保できる場合は、必ずしも避難所に行く必要は
 ありません。ハザードマップで居住地が災害リスクのある地域か
 どうかを確認し、上層階へ移動することで安全が確保できる
 場合は自宅の2階などへ避難してください。普段から水や
 食料、生活必需品、常備薬などを備蓄しておきましょう。

Nơi liên hệ: Văn phòng quản lý khủng hoảng theo số TEL 06-4309-3130 / FAX 06-4309-3858

といあわ さき き き かんりしつ
問合せ先：危機管理室

しきゅうけい よぼう
子宮頸がんを予防しましょう

しきゅうけい けんしん
◆子宮頸がん検診

Ngay cả khi đã tiêm vắc-xin HPV, việc kiểm tra ung thư cổ tử cung định kỳ vẫn rất quan trọng để phát hiện sớm ung thư. Thành phố có tiến hành khám ung thư cổ tử cung.

HPV ワクチンを接種^{せつしゅ}しても定期的^{ていきでき}に子宮頸がん検診^{しきゅうけい けんしん}を受け^う、
早期発見^{そうきはけん}することが大切です。市では子宮頸がん検診^{しきゅうけい けんしん}を実施^{じっし}
しています。

[Đối tượng] Phụ nữ từ 20 tuổi trở lên, tuổi chẵn tại thời điểm ngày 1 tháng 4

【対 象】4月1日現在、20歳以上かつ偶数年齢の女性
さいいじょう がつついちにげんざい は だちいじょう ぐすうねんれい じょせい
 ＊21歳以上の奇数年齢の方も、前年度受診していない場合は
さいいじょう きすうねんれい かた ぜんねん ど じゅしん ばあい
 受診可。
じゅしんか

* Những người từ 21 tuổi trở lên và tuổi lễ cũng có thể khám nếu chưa khám vào năm trước.

けんしんかんかく ねん かい けんしんじ しほしよ しいたくいりようきかん
【検診間隔】2年に1回【検診実施場所】市委託医療機関
 りょうきん えん ないよう もしん しんしん けいはいごうしん ないしん
【料 金】800円【内容】問診、視診、頸部細胞診、内診
 ひつよう ほんだん かた たいぶさいごうしん えん じっし
*** 必要と判断された方は体部細胞診(500円)も実施。**

[Khoảng cách thời gian kiểm tra] 2 năm 1 lần [Địa điểm kiểm tra]

Cơ sở y tế thành phố ủy thác

[Phí] 800 yên [Nội dung] Phòng vấn, khám trực quan, tế bào cổ tử cung, khám bên trong

* Nếu cần thiết, sẽ xét nghiệm tế bào cơ thể (500 yên).

Những người đủ 20 tuổi tại thời điểm ngày 1 tháng 4 sẽ được gửi phiếu coupon miễn phí thanh toán vào cuối tháng 6.

がつついたちげんざいはたち かた じ こ ふたんきん わりよう けん
4月 1 日 現在20歳の方には自己負担金が無料になるクーポン券
を がつまつ そうふ
を 6月 末に送付します。

Nơi liên hệ: Phòng thúc đẩy sức khỏe TEL 072-960-3802/FAX 072-960-5821

問合せ先：健康づくり課

れいわ ねんど し こくみんねんきん
令和7年度 知っておこう！国民年金

Tất cả những người từ 20 đến 60 tuổi sống tại Nhật Bản đều phải tham gia hưu trí quốc gia. Cơ quan hưu trí Nhật Bản đã ủy quyền cho công ty tư nhân (Bucks Group Co., Ltd.) việc hướng dẫn thủ tục đăng ký như miễn trừ ..., hỏi thúc những người quên thanh toán tiền bảo hiểm qua điện thoại hay văn bản.

にほんこくない す は たちいじょう さいみんまん すべ かた こくみんねんきん
日本国内に住む20歳以上60歳未満の全ての方に、国民年金への
かにゆう ぎ ぶ にほんねんきんきこう ほけりょう おき
加入が義務づけられています。日本年金機構では、保険料の納め
わす かた たい おこな でんわ ぶんしよ のうふとくそく めんじよ
忘れがある方に対して 行う 電話と文書による納付督促、免除
しんせいてつづ あんなん みんかんじぎょうしゃ かぶ
などの申請手続きの案内を、民間事業者（㈱バックスグループ）
いたく
へ委託しています。

Nơi liên hệ: Ban lương hưu quốc gia TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805

Văn phòng lương hưu Higashiosaka (1-15-14 Eiwa) TEL 06-6722-6001 / FAX 06-6725-0838

といあわ さき こくみんなんきんか
問合せ先：国民年金課

ひがしおおさかねんきんじむしょ えいわ
東大阪年金事務所 (永和1-15-14)

東大阪市語学ボランティア募集!! ご協力いただける方は多文化共生情報プラザまでご連絡ください。